



QORTI CIVILI - PRIM' AWLA

IMHALLEF

ONOR. DR JOANNE VELLA CUSCHIERI
B.A., MAG. JUR. (EUR. LAW.), LL.D.

Illum il-Hamis, 14 ta' Jannar 2021

Kawza Numru: 31

Rikors Guramentat Numru:- 636/2020 JVC

Mohammed Alagil sive Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil (Passaport tar-Renju tal-Arabja Sawdita (R467087) u Rua Mohammed Abdullah Almedlej (Passaport tar-Renju tal-Arabja Sawdita' numru V666933) bhala l-genituri tat-tifla komuni minuri Aljoharah Alagil sive Aljoharah Mohammed Abdullah Alagil kif rappresentati lokalment mill-mandatarju specjali taghhom l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli

vs

Id-Direttur tar-Registru Pubbliku

Il-Qorti,

Rat ir-rikors guramentat fejn ir-rikorrenti l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli noe et ikkonferma bil-gurament u talab kif isegwi:

1. Illi r-rikorrenti twieldet f'Riyadh, provincia ta' Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fit-13 ta' Marzu 2009, u dana skont l-Att tat-Twelid li jgib in-numru progressiv 1066-00610712 registrat u mahrug mid-Direttur tal-Ufficju tal-Istat Civili ta' Riyadh fit-8 ta' Jannar 2010, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-2".

2. Illi il-fuq imsemmi Att tat-Twelid juri l-isem shih tar-rikorrenti. u cioe' dak "Aljoharah Mohammed Abdullah Alagil". Skont il-ligi u l-prattika tar-Renju tal-Arabja Sawdita kull wild jiehu bhala t-tieni isem tieghu l-ewwel isem ta' missieru, u jiehu wkoll bhala t-tielet isem tieghu l-ewwel isem ta' missier missieru. Illi ghalhekk l-isem tar-rikorrenti huwa dak ta' "Aljohrarh Mohammed Abdullah"; u jitnissel ukoll, skont il-ligi u l-prattika tal-istess Renju tal-Arabja Sawdita fejn kull wild jiehu l-kunjom ta' missieru, illi l-kunjom tar-rikorrentihuwa dak ta' "Alagil" - kif inhu kkonfermat fl-opinjoni legali tat-28 ta' Jannar 2020 mahruqa mill-avukat Sawdi Dottor Abdulaziz Hamad H. Alfahad li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-3".

3. Illi fl-4 ta' Settembru, 2017 ir-rikorrent iottjeniet permezz tar-Regolamenti dwar il-Programm ta' Investitur Individwali tar-Repubblika ta' Malta (S.L. 188.03) ic-cittadinanza Maltija

b' naturalizzazzjoni, skont id-dispozizzjonijiet tal-Att Dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta), kif jirrizulta mic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-4".

4. Illi l-fuq imsemmi Certifikat ta' Cittadinanza Maltija inhareg bl-isem "Aljoharah Alagil" minkejja illi l-genituri tar-rikorrenti kienu issottomettew l-applikazzjoni a favor tal-minuri lill-Agenzija Identity Malta sabiex tikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni bl-isem shih taghha kif registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrenti kienet minn dejjem u konsistentement maghrufa u msejha u cioe' "Aljohrarh Mohammed Abdullah Alagil", kif jirrizulta mill-kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-5", ghalkemm it-tielet isem "Abdullah" kien gie mqassar ghall-inizjali "A" sabiex l-isem shih tar-rikorrenti ikun jaqbel ma kif l-istess isem jidher fit-traduzzjoni Ingliza tal-passaport Sawdi taghha (li kopja awtentika tieghu huwa hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-6);

5. Illi difatti l-isem tar-rikorrenti huwa indikat bhala "Aljoharah Mohammed Abdullah Alagil", u dan kif jidher ukoll (i) fil-passaport taghha numru R466839 mahrug mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita' f'Riyadh fil-31 ta' Awissu 2015, li kopja awtentika tieghu tinkopora traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-6" u kemm (ii) fis-Civil Status - Citizen's Data mahruga fir-rigward taghha mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fil-25 ta' Novembru 2019, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-7";

6. Illi fit-text gharbi isem ir-rikorrenti huwa immizzel bhala Aljoharah Mohammed Abdullah Alagil fil-passaport taghha numru R466839 mahrug mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita' f'Riyadh fil-31 ta' Awissu 2015, li kopja awtentika tieghu tinkopora traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz li gja saret riferenza ghalih u immarkat bhala Dokument "AA-6". Huwa evidenti mill-premess illi l-inizjali "A" fid-traduzzjoni Ingliza tirraprezenta il-fuq imsemmi tielet isem "Abdullah" tar-rikorrenti. Difatti isem ir-rikorrenti fit-test Gharbi tal-istess dokument jinkorpora l-isem shih "Abdullah". Dan ukoll jispiega l-fatt ghaliex it-tielet isem tar-rikorrenti kien immizzel ukoll bl-inizjali "A" fl-applikazzjoni tar-rikorrenti lill-Agenzija Identity Malta sabiex tikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni (**vide** Dokument "AA-5");

7. Illi bhala parti mill-process ghall-ksib tac-cittadinanza Maltija b' naturalizzazzjoni, ir-rikorrenti kienet applikat lill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex l-Att tat-Twelid taghha jigi registrat fir-Registru Pubbliku ta' Malta, u dana sabiex a bazi ta' hekk ikunu jistghu jinhargu a favur tal-istess rikorrenti ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, il-passaport Malti kif ukoll il-karta tal-identita' Maltija.

8. Illi ghalkemm ir-rikorrenti kienet ghall-ewwel ipprovat tapplika ghal tali registrazzjoni bil-fuq imsemmi isem shih li bih huwa registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrenti kienet minn dejjem u konsistentement maghrufa u msejjha, u cioe' dak ta' "Aljoharah Mohammed Abdullah Alagil", skond kopja awtentika tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-8", l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku kien

irrifjuta li l-applikazzjoni ssir f' dak l-isem, u difatti r-rikorrenti ma kelha l-ebda ghazla ohra hlief li tissottometti applikazzjoni ohra bl-isem "Aljoharah Alagil" kif dakinhar erronjament mifhum mill-istess Direttur tar-Registru Pubbliku fuq interpretazzjoni zbaljata tieghu tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti mahrug fir-Renju tal-Arabja Sawdita'; skond kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-9";

9. Illi in segwitu, l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku irregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti fis-6 ta' Settembru 2017 bin-numru ta' iskrizzjoni progressiv 5376, li kopja tieghu huwa hawn anness u immarkat bhala Dokument "AA-10", fejn isem ir-rikorrenti huwa erronjament innizzel bhala "Aljoharah Alagil".

10. Illi ghandu jinghad ukoll illi sew ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, li gja saret riferenza ghalih u li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-4", kif ukoll il-Passaport Malti, li kopja awtentika tieghu hija hawn annessa u mmarkat bhala Dokument "AA-11" gew mahruga a favur tar-rikorrenti mill-Awtoritajiet kompetenti Maltin, ukoll indikaw erronjament isem ir-rikorrenti bhala "Aljoharah Alagil"; bir-rizultat illi dawn l-istess dokumenti ma jirriflettux l-isem shih ta' "Aljoharah Mohammed Abdullah Alagil" li bih ir-rikorrenti hija konsistentement maghrufa u mmsejja u kif dan l-isem huwa innizzel fid-diversi dokumenti esibiti mahruga fir-Renju tal-Arabja Sawdita.

11. Illi kif fuq premess, u kif jigi ppruvat ahjar waqt it-trattazzjoni tal-kawza, l-isem tar-rikorrenti huwa dak ta' "Aljoharah Mohammed Abdullah Alagil", b'liema isem l-istess rikorrenti kienet ukoll minn dejjem u konsistentement maghrufa u

msejjha, u ismu m'huwiex biss "Aljoharah Alagil" skont kif gie indikat fl-imsemmi Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku fis- 6 ta' Settembru 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 5376.

12. Illi ghalhekk ir-rikorrenti tixtieq illi t-tieni u t-tielet ismijiet taghha u cioe' l-ismijiet "Mohammed Abdullah" jigu mizjuda fl-istess Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tas-6 ta' Settembru 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 5376, sabiex b'hekk l-isem shih u korrett tal-istess rikorrenti jinqara bhala "Aljoharah Mohammed Abdullah Alagil" kif jitnissel mill-Att tat-Twelid tieghu tar-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih ir-rikorrenti hija konsistentement maghrufa u imsejjha u kif dan l-isem huwa immizzel fid-diversi dokumenti esibiti mahruga fir-Renju tal-Arabja Sawdita.

13. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza.

Ghaldaqstant l-esponenti titlob bir-rispett li dina l-Onorabbli Qorti joghgobha, ghar-ragunijiet premessi :-

1 Tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 5376 kif registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tas-6 ta' Settembru 2017, billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrent, u cioe' l-ismijiet "Mohammed Abdullah", sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi jinqara "Aljoharah Mohammed Abdullah" bhala isem u "Alagil" bhala kunjom; u konsegwentement

2. Tordna illi jigi mdahhal annotament fil-margini tal-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrenti illi jindika illi saret tali korrezzjoni u registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 256 tal-Kodici Civili; u konsegwentement ukoll

3. Tordna illi l-bdil effettwat fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrenti in segwitu ghall-korrezzjoni u registrazzjoni relattiva jigi rifless ukoll, jekk ikun il-kaz, f'kull Att ta' l-istat civili iehor relattiv ghall-istess rikorrenti.

Bl-ispejjez kontra l-intimat illi minn issa huwa ingunt ghas-subizzjoni'.

Rat ir-risposta guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku li eccepikka kif isegwi:

1. 'ILLI, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza, l-esponent jiddikjara illi hu ma huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti fir-rikors promotur taghha;

2. ILLI, jidher li r-rikorrenti minuri twieldet f'Riyadh, gewwa l-Gharabja Sawdita fit-13 ta' Marzu 2009, u dan skond l-Att ta' Twelid taghha bin-numru 1066-00610712, mahrug mill-awtoritajiet fl-Gharabja Sawdita, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 1**, kif ukoll it-traduzzjoni tieghu ghal-lingwa Ingliza, kopja hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 2**. Sussegwentement, ir-rikorrenti ottjeniet c-cittadinanza Maltija taghha b'naturalizzazzjoni taht il-proveddimenti tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) permezz tal-Programm tal-Investitur Individwali. Ghalhekk, ir-rikorrenti kellha l-fakolta' illi tirregistra l-Atti tal-iStat Civili esteri taghha

gewwa Malta, inkluz l-Att ta' Twelid, u dan taht l-Artikolu 244 tal-Kodici Civili;

3. ILLI, fis-7 t'April 2017 saret talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrenti jigi registrat gewwa Malta ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16. Kopja tal-istess talba qed tigi hawn annessa u mmarkata bhala **Dok DRP 3**. Flimkien mat-talba, gew furniti l-Att ta' Twelid esteru u t-traduzzjoni tal-istess (Dok DRP 1 u Dok DRP 2 rispettivament). Wara li d-dokumenti msemija gew evalwati u l-esponent kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16 gew sodisfatti, l-esponent ghadha ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Difatti, l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrenti huwa illum registrat gewwa Malta u jgib in-numru 5376 tas-sena 2017, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 4**;

4. ILLI, l-esponent jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid tar-rikorrenti. Tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fl-Att esteru. Jidher b'mod car fit-traduzzjoni tal-Att esteru (Dok DRP 2) li ghal dak li jirrigwarda l-isem, hemm miktub 'Aljoharah' biss u mhux 'Aljoharah Mohammed Abdullah'. Ghalhekk, l-esponent kien kostrett li jnizzel 'Aljoharah' bhala l-isem tar-rikorrenti fl-Att ta' Twelid registrat f'Malta;

5. ILLI, riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba taghha, ir-rikorrenti ghandha tispecifica liema huma dawk l-atti tal-iStat Civili ohra li ghandhom jirriflettu it-tibdil mitlub minnha, jekk kemm-il darba din l-Onorabbli Qorti takkolja l-ewwel u t-tieni talbiet taghha, u dan billi tirreferi ghan-numru u s-sena tal-Atti tal-iStat Civili kkoncernati;

6. ILLI, minghajr pregudizzju ghas-suespost, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza istanti, l-esponent jirimetti ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti, salv però illi l-provi migjuba mir-rikorrenti jkunu l-ahjar u sodisfacenti f'ghajnejn il-ligi;

7. ILLI, in vista tal-premess u minghajr pregudizzju ghall-istess, l-esponent umilment jissottometti li fi kwalunkwe kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti l-esponent u kwindi m'ghandux jigi assoggettati ghall-ispejjez tal-kawza istanti;

Salv eccezzjonijiet ulterjuri;

Bl-ispejjez kontra r-rikorrenti li hi minn issa ingunta in subizzjoni.'

Rat l-affidavits, certifikati, opinjoni legali, dokumenti u l-provi kollha esebiti fl-atti;

Rat illi fil-verbal tal-15 ta' Ottubru, 2020 il-kawza giet differita ghal-lum ghad-decizjoni;

Rat l-atti kollha.

Ikkunsidrat;

Illi permezz tal-kawza odjerna l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli fil-kwalita' tieghu ta' mandatarju specjali ta' Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil u Rua Mohammed Abdullah Almedlej bhala

l-genituri tat-tifla komuni minuri Aljoharah Alagil jitlob li ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) issir korrezzjoni fl-Att ta' Twelid bin-numru progressiv 5376 tas-sena 2017 billi jizdiedu t-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti u cioe' 'Mohammed Abdullah' biex l-isem jigi jaqra bhala 'Aljoharah Mohammed Abdullah' u l-kunjom jaqra bhala 'Alagil'.

Illi min-naha tad-Direttur intimat eccepixxa li dak li jirrigwarda l-mertu, huwa m'huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti. Huwa ssottometta li r-rikorrenti ottjeniet ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni taht il-provvedimenti tal-Att ta' Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) u ghalhekk ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) wara li gew evalwati d-dokumenti, u d-Direttur intimat kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 gew sodisfatti, huwa ghadda ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Id-Direttur intimat jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid ghaliex tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-att esteru senjatament ghal dak li hu isem hemm biss indikat 'Aljoharah' u ghalhekk id-Direttur intimat kien kostrett jirregistra l-Att ta' Twelid b'dak l-isem. Riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba d-Direttur intimat sostna li r-rikorrenti ghandu jispecifika liema huma dawk l-atti tal-Istat Civili li ghandhom jirriflettu t-tibdil fih jekk kemm-il darba t-talbiet jigu milqugha. Ghar-rigward il-mertu tal-kawza d-Direttur intimat irrimetta ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju tal-Qorti, salv li jingiebu l-ahjar u sodisfacenti provi f'ghajnejn il-ligi. Finalment issottometta li fi kwalunque kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti tal-esponenti u kwindi m'ghandux jigi assoggettati ghall-ispejjez tal-kawza istanti.

Rat illi l-pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern kif mitluba mill-ligi saret nhar l-4 ta' Awwissu, 2020 u prova ta' dan giet esebita a fol. 63 tal-process.

Ikkunsidrat ulterjorment;

Illi din il-kawza qieghda ssir ai termini tal-Artikoli 253 *et seq* tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jaghtu dritt lil persuna li tressaq talba gudizzjarja sabiex tinghata korrezzjoni fir-registrazzjoni ta' isem jew ismijiet fl-atti tal-istat civili.

Illi r-rikorrenti minuri Aljoharah Alagil twieldet fl-Riyadh, provinca ta' Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fit-13 ta' Marzu, 2009 u fl-4 ta' Settembru, 2017 ottjeniet c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni skont id-disposizzjonijiet tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) (ara kopja tac-certifikat ta' Cittadinanza Maltija a fol. 28 tal-process). Fis-6 ta' Settembru, 2017 id-Direttur intimat irregistra l-Att ta' Twelid li jgib in-numru progressiv 5376 tas-sena 2017. Ghalhekk dan huwa kaz ta' registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jiddisponi li:

'(1) Kull att ta' twelid, ta' zwieg, ta' unjoni ta' stat ekwivalenti kif imfissra fl-Att dwar l-Unjonijiet Civili jew ta' mewt ta' cittadin ta' Malta maghmul jew registrat f'pajjiz barrani minn awtorita' kompetenti f'dak il-pajjiz, li ma jkunx att maghmul jew registrat skont l-artikolu 270(1) jew (2), jista' fuq talba ta' kull min ikollu interess u wara li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jkun sodisfatt dwar l-awtenticita' ta' dak l-att, jigi registrat f'dawn il-gzejjer bl- istess mod

bhallikieku kien att maghmul minn wahda mill-persuni msemija f' dan it-Titolu.

(2) Il-persuna li taghmel it-talba ghandha, ghall-finijiet tar-registrazzjoni, tikkonsenja lid-Direttur l-att li dwaru tkun saret dik it-talba.'

Illi jinghad li f'kazijiet fejn jintalab li jigi registrat Att tat-twelid, jew att ufficjali iehor, redatt f'pajjiz barra minn Malta, d-dettalji mnizzla fl-atti f'Malta jittiehdu minn fuq l-atti originali, jekk l-att originali jkun bil-lingwa Ingliza, altrimenti jekk l-att ikun bil-lingwa ta' pajjiz iehor ikun hemm bzonn ta' traduzzjoni tal-att.

Illi d-Direttur intimat fir-raba' eccezzjoni jichad illi sar xi zball da parte tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid u ghal dan bazikament ta' s-segwentu raguni:

1. Ir-registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fuq l-Att ta' Twelid esteru bin-numru 1066-00610712 fejn l-isem hemm indikat kien dak ta' 'Aljoharah' biss u mhux 'Aljoharah Mohammed Abdullah'.

Illi fir-rigward din ir-raguni, jirrizulta li fl-Att ta' Twelid esteru bin-numru progressiv 1066-00610712 esebit a fol. 11 *et seq* tal-process, effettivament l-isem tar-rikorrenti ndikat fil-kolonna 'Forename:' l-isem hemm indikat huwa dak ta' 'ALJOHARAH' u mhux dak ta' 'Aljoharah Mohammed Abdullah'. Il-Qorti tosserva li d-Direttur intimat kellu ragun jirregistra l-isem tar-rikorrenti bl-isem uniku ta' 'Aljoharah' ghaliex huwa unikament dak l-isem li jirrizulta mill-Att tat-Twelid esteru tar-rikorrenti.

Illi kif gie spjegat mill-Avukat Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad

fid-deposizzjoni tieghu moghtija bil-procedura tal-affidavit a fol. 17 *et seq* tal-process, fil-ligi tal-Arabja Sawdita tarbija tinghata l-ewwel isem taghha u sussegwentament bhala t-tieni isem tinghata l-isem ta' missierha u bhala t-tielet isem tinghata l-isem ta' missier missierha u cioe' tan-nannu patern:

'...I confirm that I have examined the Kingdom of Saudi Arabia birth certificate of Miss Aljoharah Mohammed Abdullah Alagil, having progressive number 1066-00610712, issued by the Director of the Civil Status Office of Riyadh, on the 08th day of January of the year 2010, a copy of which I attach with this deposition marked as **Annex "B"**.

I also confirm that as a matter of the law and practice of the Kingdom of Saudi Arabia, it results from the said birth certificate that the full name of the person in question is, as I have already described it to be, that is "**ALJOHARAH MOHAMMED ABDULLAH ALAGIL**".

I further confirm that this is because as a matter of Saudi law the child is given her first name ("Aljoharah") - which appears in the "Forename" section of the Birth Certificate; and then takes as her second name the first name of her father (in this case "Mohammed") and as her third name the first name of her paternal grandfather (in this case "Abdullah"), these latter two names resulting from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I yet further confirm that in like manner the person in question has received the surname of her father ("Alagil") - as also results from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I wish in conclusion to state categorically that this is not a case of any error in the birth certificate of the Kingdom of

Saudi Arabia, which in fact contains all the information necessary to ascertain the “full name” of the person concerned – in this case “**ALJOHARAH MOHAMMED ABDULLAH ALAGIL**”. This is reflected in the fact that the official documents issued by the authorities of the Kingdom of Saudi Arabia in favour of Miss Aljoharah Mohammed Abdullah Alagil, them being the Kingdom of Saudi Arabia Passport number R466839 issued 31 August 2015 and Kingdom of Saudi Arabia Citizen’s Data Report from the Civil Status Office of Riyadh issued 25 November 2019, which I have also duly examined and copies of which are attached herewith as **Annexes “C” and “D”**, do indeed refer to the aforementioned full name of the person, which full name emanates from her birth certificate as I have explained above.’

Illi maghdud ma’ dan, ir-rikorrenti Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil li huwa missier il-minuri Aljoharah Mohammed Abdullah Alagil li xehed bil-procedura tal-affidavit a fol. 67 *et seq* tal-process qal li bintu mhux biss hija maghrufa bl-isem il-korrett fl-Att tat-Twelid, izda wkoll, fil-passaport tal-Arabja Sawdita. Zied jghid ukoll li bintu hija konsistentament maghrufa bl-isem ta’ Aljoharah Mohammed Abdullah Alagil fost ohrajn mal-familja, qraba, hbieb u ghalliema, kif ukoll fl-iskola u fi sport u attivitajiet ohra extra- kurrikulari. Hekk xehed:

‘I also confirm that my daughter’s full name as above indicated is registered in this correct manner not only in her Saudi birth certificate, but also in her Saudi Passport. Moreover I can also confirm that in practice my daughter has been and is in fact consistently known by her

aforementioned full name Aljoharah Mohammed Abdullah Alagil amongst her family, relatives, friends, and teachers, as well as at school, in sports and in other extra curriculum activities.'

Illi din id-deposizzjoni gie wkoll ikkonfermata minn martu r-rikorrenti l-oħra Rua Mohammed Abdullah Almedlej li xehdet bil-procedura tal-affidavit a fol. 69 tal-process.

Illi l-Qorti hija fid-dover li taccerta l-verita' tal-fatti fejn tidhol l-identita' ufficjali tal-persuna kkoncernata. Fl-atti gew prezentati s-segwenti dokument ufficjali tar-Renju tal-Arabja Sawdita li jindikaw l-isem tar-rikorrenti bhala dak ta' 'Aljoharah Mohammed Abdullah Alagil' u mhux bhala dak ta' 'Aljoharah Alagil':

i. Passaport tar-rikorrenti mahrug fil-31 ta' Awwissu, 2015 mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita bin-numru R466839 a fol. 35 tal-process. Din il-Qorti tinnota li l-isem tar-rikorrenti gie ndikat bhala dak ta' Aljoharah Mohammed A Alagil fejn l-isem 'Abdullah' gie abrevjat għall-ittra 'A' flok l-isem shih.

ii. Civil Status System - Citizen's Data mahrug mill-Ministeri tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 25 ta' Novembru, 2019 li kopja tieghu u tat-traduzzjoni għal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 36 *et seq* tal-process li tindika bhala 'First name' l-isem Aljoharah, bhala 'Father's Name' l-isem Mohammed, bhala 'Grandfather's Name' l-isem Abdullah u bhala 'Last Name' l-kunjom Alagil.

Illi fir-rigward l-ispejjez il-Qorti tirrileva li fil-verbal tal-15 ta' Ottubru, 2020 Dr Kevin F. Dingli ddikjara li '...fir-rigward l-

ispejjez ir-rikorrenti mhux qed joggezzjona li dawn jithallsu minnu'. Jirrizulta li d-Direttur intimat mexa mal-Att ta' Twelid esteru bin-numru progressiv 1066-00610712 a fol. 11 tal-process fejn jindika l-uniku isem tar-rikorrenti bhala dak ta' Aljoharah. Ghaldaqstant din il-Qorti taqbel mad-Direttur intimat li m'ghandux ibati l-ispejjez tal-kawza odjerna.

Decizjoni:

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet kollha suesposti din il-Qorti taqta' u tiddeciedi din il-kawza billi tghaddi sabiex tilqa' t-talbiet tar-rikorrenti kif isegwi:

1. Tilqa' l-ewwel talba u tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti minuri bin-numru progressiv 5376 kif registrat mid-Direttur intimat fis-6 ta' Settembru, 2017, billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-ismijiet 'Mohammed Abdullah', sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi jinqara 'Aljoharah Mohammed Abdullah' bhala isem u 'Alagil' bhala kunjom.
2. Tilqa' t-tieni talba kif dedotta.
3. Tilqa' t-tielet talba kif dedotta limitament ghal dawk l-atti fil-poter tad-Direttur intimat.

Tordna li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jigi notifikat b'kopja tas-sentenza ta' din il-Qorti u dan skont l-artikolu 256 tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta.

Bl-ispejjez ghandhom jigu sopportati mir-rikorrenti.

Moqrija.

Onor. Imhalled Dr. Joanne Vella Cuschieri
B.A., Mag. Jur. (EUR.LAW), LL.D.
14 ta' Jannar, 2021

Karen Falzon
Deputat Registratur
14 ta' Jannar, 2021